

Jona

Jona Tākeläpäle wam upukut

¹ Yawetä Jona Amitaile wawaxu using inikut. ² “Gä Niniwe*, taunu inulung hikngä unggäpangune kuyo. Ku duksäng yäninggämätayo. Inale nä andayit, itä gutongä hikngä yiwik maliyingun,” yang inikut.

³ Tiwändeyä Jona Yawele wam hapduke, Tasisde datäkuwikge kukut.† Yawe teke datäkuwikge, Jopa puku, siwu gwendu Tasisde kuwikge tahanggawän kake, moningu uhike, unggwenune koke, Tasisde kukut.

⁴ Tiwändeyä sip gwenu axuxawän, kwämanu Yawetä tewän, yanggä gwenune inulung hikngä apuxawän, yanggä gwenkäyä naxälä täku temgut. Tinggawän sip uputnangäsä tikut. ⁵ Tiwän sipde wuyä äminu anaxälake, anätunäle inäinä tumuxu anggatängyämingingge yaxäwik, “Asing pahana, sip gwenu kwängä äpmembä tiwik?” yake, hängäläpä une pekinu päxäwik, yanggäxätan mumbä wukukin.

Meyä uläknga apgulu, Jona siwu gälämnä gwenkä-tan täpu däpmunä pekbulämdaxawän apgut. ⁶ Tixawän sipde kuhiläle yiwixak kápätä puku kake, “Meyä tāknga apuxawän, Gä inale pekgäläk? Enake, anätukale tumuxu yang. Tiwän itä butayä äpmembä ninduke nipmambän yiwitnim,” yang inikut.

⁷ Tixawän sipde wuyä ämindä inäkän yakin. “Umaninu yamäke bekätan kekngälutnim. Tikengu iminde umanda

* 1:2: Niniwe Asiliale taunu inulung hikngä gäpanggu. Asilia nanä Israel nanätäne iwanä. † 1:3: Tasisu gusitdä pukunggak käwut, tiwän Niniwe gusitdä akonggak käwut.

täkengu ile meyäle apunggak yänim,” yake, using tahake, Jonale uman täkin.

⁸ Tikengä Jona inikin. “Nining. Meyä ninde apunggaxu aläknga, iminde meyäle tiwän apunggak? Gä ina wuyä pahanggaläxunin? Tiwän säne nanä? Gä kantri sanggä-pangune nanä? Gä äminu saläkwäkät nanä?” yang inikin. ⁹ Iniwäyä, Jonatä using yänikut. “Nä Hibru uläkwäkät nanä. Nä sopäsopä Yawe Anätu yekäwune nanä, kep, yanggä gwen yang pahakut täpäle pukgalunin,” yang yänikut. ¹⁰ Yakapkäyä Jonatä “Yawe teke datängapung-gat,” yangu ayawän natäpgingde, naxäla hikngä natake, “Usingu inale tahaläk?” yang inikin.

¹¹ Yanggä gwenu hipdu aläku temgulu yapmike, meyämeyäkän täku temänggawän, “Gäle dasing tahana, yanggä alinggaxu kupitang yiwik?” yang inikin. ¹² Iniwä yäkwäle Jonatä using yänikut. “Ginu näle wäyile tiwän, kwämanu inulungu aläkngatä apu pahawän malikaying. Ge nä yanggä gwenkätan täke mumbä pukuwa, ulinggaxu wenä äpme tiwik,” yang yänikut.

¹³ Tiwän wuyä äminu, “Sipgwenu ämbä tahana, kway-imune kuwik?” yake, yanggä duksäng hikngä kwayikin. Tiwändeyä yanggä gwenu yakap täku temgulu ayapmike, duksäng hikngä täku temänggawän, tahawä täke dolikut. ¹⁴ Tinggawän Yawele tumuk wamu using yakin. “Äminu aläpätä kupänu, manihipi kumnom. ‘Itä äminu nomän tängukaying,’ yangu manatängnimiyo, inale gä o Yawe, gika natake pahaläk,” yake, ¹⁵ Jona täke yanggä gwenkätan mumbä pukukut. Tiwän yanggä gwenu duksäng hikngä täku temgulu wepdä kupitang yiwikut. ¹⁶ U tahawän kake, wamu kitokngä yakin using, sipde wuyä äminu Yawele naxäla hikngä natake, hikawu tänguke, ofale hawä ihikuxawän, tumuxu inikin.

¹⁷ Jonä yanggä gwenkätan täke mumbä pukuwänu, Yawetä natäpän, pisu inulungu gwendutä apu Jona guläpäkut. Tiwän undan yiwixawän, täpduxu gwenalä gwendu apuxukin.

2

Jonale tumuk

¹ Jona pisode bänipkätan yiwixäwik, tumuk wamu Anätunä Yawele ² using yakut.

“Yawe, nä anaxälake yanggäwämba,
nätä natäke yakumu gätä pahakuläk.

Ämusing hikngä axumgin ämindä yiwixayingkätandä,
tumuk wamu anggatängamiläkge yäwa,
näle tumuxu anätäpguläk.

³ Gätä mumbi,
nä yanggä ämalan hikngä,
yanggä bänipkätan epgum.

Tiwän yanggätä täpän kopa,
gäle yanggätä täku temäke pänguhikut.

⁴ Tiwän using natäpgum.
‘Gätä gika nomdanetä anawaläk.
Tiwändeyä gika takwän yotda hipdu axawit.’

⁵ Yanggätä täpän kopgum,
tiwän pälä päkakopa hakin.

Yanggä gäpmayi hikngä gwendä
tängäna täpä undä hikngä täpän kopa,
songäsongä yanggäne nanätä
kuhitna gwenu wamgin.

⁶ Nä täwan kemat hikngä aepgum.
Kepdä yämä iwikiwik yiwitde alepän kuhingamikut.
Tiwändeyä, Yawe Anätunatä
gapmayinetä käluk täkako tewi yiwikum.

⁷ Nina natäpa, käluk yiwitnangäsä tāknga wenä tinangge
 tiwän,
 Yawe, nä gäle natake,
 tumuxu yāwa,
 yot takwändanetä anatäpguläk.

⁸ Hängä kitokngänä wenä ämindäkän kwätäluke
 tumuxu ile tahakaying äminu uläkwäxu,
 gwälam hikngä gätä pahangyäminggaläxu
 maha yämikaying.

⁹ Tiwändeyä nä kawu gäle tayixäwik,
 gäle uman tāknga yatängenaxäwik,
 hikawu gäle tänguke häwa ihikuwik.
 Wamu kitokngä u yakumu
 undä pahawit.

Axumnangäsä tiwändeyä,
 Yawetäkän käluxu nipmambän yiwixamängunin,”
 yang yakut.

¹⁰ Tiwänä Yawetä pis gwenu iniwän, täku yanggä kway-
 imune watutekut, Jonan.

3

Jona Täkeläpäle wam gwalamikut

¹ Tiwänä Yawetä Jona hipdu using inikut. ² “Gä Niniwe taunu inulung hikngä unggäpangune ku, wamu nätä gan-
 inggalu yänitapso,” yang inikut. ³ Tiwän Jona Yawele wam
 täwake, Niniwe kukut.

Taunu unggäpangu inulung hikngä, ge axu wuyä une
 pahananggengu, täpduxu gwenalä gwendu pahanangäsä.

⁴ Ge täpduxu yakap gwenu, Jona taunu unggäpangune
 kopgut. Ko tihikuxäwik, using yänikut. “Täpduxu 40
 apuxuwänu, Niniwe Yawetä alahawän maliwik,” yawän
⁵ natake, Niniwe nanä Anätule wamde bänip tike, “Naxu
 dohikngä nake taggä yiwitnim,” yakin. Yake äminu

undä, umänä käyä äwä umänä wenä yangu meyä natäke, täwixu meyä täkngatäne palapalangänä käyä däkändäkä pahakin.

⁶ Niniwele kingu wamu uläknganin natäke, meyä päke, sia yiwixakut däkä teke epuke, täwixu belakngä kinggäne utdopeke, täwixu meyä täkngatäne palapalangänä käyä pahake, mulup däkäxätan puku yiwikut. ⁷ Tikengä mämä wamu Niniwe nanäle kitokngä täknga yatewän kukut. Using yakut.

“Wamu aläknga nä kuhitsäle yiwixatkät, wuyä äminaxätdä using yäkamäng. Ämin äwä hikawu ämindä daying yiwixaying, inulung matekngä yang undä hängä täpätu manapä tiyok. Nak, yanggä yangu mahikngä nanong. ⁸ Ämin, hikawu ämindä towikaying yangu undä täwixu meyä täkngatäne palapalangänä käyä pahanong. Pahake äminbamu undä tumuk wamu Anätulekän kitokngä yänong. Yaxäwik wäyi hikngä täkngaläknga äwä äminsiptäk täknga yangu awenong. ⁹ Tiwän dasingga, Anätu ninde tokngä hikngä natäxu äpmembä teke, bäniyä täpän täkwämbän ‘Asipit,’ yang natäk täknga teke donihipik?” yang wamu using tewän epuxukut.

¹⁰ Tiwän unin pahake wäyi hikngä täkngaläknga pahakakinu Anätutä awekinä dayipgut. Dayike, awahawän maliningge yakulu, bäniyä täpän täkwämbän, dowahawän malikin.

4

Anätutä Niniwe äminde butayä natäp gut

¹ Anätutä Niniwe nanä dowahawän maliwä, “Asipnangäsä pewän yiwixaying?” yake, Jona tokngä hikngä natäpän, bäniyä däkitä bimä ihikut. ² Tokngä natäke, Yawele tumuk yakut. “Yawe, yotna yiwixäwixu, ‘Axu

yäwa baniyā päpä täkwämbä dosipiläxunin, yangu dongganikum? Ile tiwän yakawu, Tasisde datäkuwitde tahakum. Nä anatäpgum, Gä Anätu butayä ämin. Tokngä yupsängu donatäke, gwälam hikngä pahangyäminggaläxunin. Natändetdetda awäpi täkwämbä, dowahawi malikayingunin, yangun. ³ Ge, Yawe, tewi kungänggäwa. Na käluk yiwitde donatät. Axupitde natäxat,” yang inikut. ⁴ Iniwän Yawetä inikut. “Gä tokngä inale natäxaläk?” yang inikut.

⁵ Tiwän Jona yot gäpangu teke, gusitdä akonggak käwut päku gepmänä tahake, puku yiwixäwik, “Niniwe dasingga tiwän kawit?” yake kang yiwikut. ⁶ Tiwän Anätu Yawetä “Jona gusitdä ihiyäk,” yake, nawu kwämbätduhimu Jonale gepma imikge natäpän alakut. Tiwän Jona nawu uxwambatde täke hikngä natäpgut.

⁷ Geyä kwepdätä gwäsi hikngä Anätutä natäpän, nawu uxwämbälu gomokgomokgä matäwän kumgut. ⁸ Ge gusitdä akoxawänu, Anätutä wawuwawungu tokngä hikngä täknga gusitdä akonggakätandä natäpän apgut. Tiwänä gusitdä Jona kuhiläne ihinggäwän tahandambätakut. Axupikge natäke, “Nä käluk yiwitde donatät. Axupitde natäxat,” yang yakut.

⁹ Tiwänä Anätutä inikut. “Nawu uxwämbätde tokngä inale natäxaläk?” yawänä, Jonatä yäkwäle using inikut. “Na tokngä täke natäxat. Tokngä hikngä natäke, axupitde natäxat,” yawänä, ¹⁰ Yawetä inikut. “Nawu axwämbälu kwepdän alakutnä, äpmanu gwäsi kungäk. Gätä doxwayikuläk. Tike uxwämbätde Gä wuyä täkngatu dowahakuläk, tiwändeya Gä butayä ile natäxaläk. ¹¹ Äminu Niniwe nanä, hängä nomän bä gutongä yangu donatäxaying äminu 120,000 ayapmikut. Tiwän hikawu ämindä daying yiwixayingkäyä meyä hikngä. Dasingga tiwän

Jona 4:11

7

Jona 4:11

taunu inulungu unggäpangge butayä donatäpit?" yang inikut, Anätutän.

Awara Baibel
Genesis, Ruth, and Jonah in the Awara Language of Papua New
Guinea

Buk Stat, Rut, na Jona long tokples Awara long Niugini
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Awara

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Mar 2019 from source files dated 5 Mar 2019

901be67c-3025-58b6-81c0-9c823153f0ef